

Annex

*Arbitration and conciliation procedures established in application of article 66**I. Establishment of the arbitral tribunal or conciliation commission*

1. A list consisting of qualified jurists, from which the parties to a dispute may choose the persons who are to constitute an arbitral tribunal or, as the case may be, a conciliation commission, shall be drawn up and maintained by the Secretary-General of the United Nations. To this end, every State which is a Member of the United Nations and every party to the present Convention shall be invited to nominate two persons, and the names of the persons so nominated shall constitute the list, a copy of which shall be transmitted to the President of the International Court of Justice. The term of office of a person on the list, including that of any person nominated to fill a casual vacancy, shall be five years and may be renewed. A person whose term expires shall continue to fulfil any function for which he shall have been chosen under the following paragraphs.

2. When notification has been made under article 66, paragraph 2, sub-paragraph (f), or agreement on the procedure in the present Annex has been reached under paragraph 3, the dispute shall be brought before an arbitral tribunal. When a request has been made to the Secretary-General under article 66, paragraph 4, the Secretary-General shall bring the dispute before a conciliation commission. Both the arbitral tribunal and the conciliation commission shall be constituted as follows:

The States, international organizations or, as the case may be, the States and organizations which constitute one of the parties to the dispute shall appoint by common consent:

(a) one arbitrator or, as the case may be, one conciliator, who may or may not be chosen from the list referred to in paragraph 1; and

(b) one arbitrator or, as the case may be, one conciliator, who shall be chosen from among those included in the list and shall not be of the nationality of any of the States or nominated by any of the organizations which constitute that party to the dispute, provided that a dispute between two international organizations is not considered by nationals of one and the same State.

Tillæg

*Fremgangsmåde med hensyn til voldgift og mægling i henhold til artikel 66**I. Oprettelse af voldgiftsret eller mæglingskommission*

1. En liste bestående af kvalificerede jurister, hvorfra parterne i en tvist kan vælge de personer, der skal udgøre en voldgiftsret respektive en mæglingskommission, skal oprettes og føres af De Forenede Nationers generalsekretær. Til dette formål skal enhver stat, som er medlem af De Forenede Nationer, og enhver deltager i denne konvention opfordres til at indstille to personer, og navnene på de således indstillede personer skal danne listen, hvoraf en kopi skal sendes til formanden for Den Internationale Domstol. Funktionstiden for en person på listen, herunder ligeledes funktionstiden for en person udvalgt til at fylde en tilfældig vakance, skal være fem år og kan forlænges. En person, hvis funktionstid udløber, skal fortsat gennemføre en hvilken som helst opgave, til hvilken han er valgt, i henhold til det i følgende stykker anførte.

2. Når meddelelse er afgivet i henhold til artikel 66, stk. 2, pkt. (f), eller der er opnået enighed om fremgangsmåden i dette tillæg i henhold til stk. 3, skal tvisten forelægges for en voldgiftsret. Når en anmodning er blevet rettet til generalsekretæren i henhold til artikel 66, stk. 4, skal generalsekretæren forelægge tvisten for en mæglingskommission. Både voldgiftsretten og mæglingskommissionen skal sammensættes som følger:

De stater, internationale organisationer respektive de stater og organisationer, som udgør en af parterne i tvisten, skal i enighed udnevne:

(a) en voldgiftsmand respektive en mægler, som kan, men ikke skal, vælges fra den i stk. 1 omhandlede liste, og

(b) en voldgiftsmand respektive en mægler, som skal vælges blandt dem, der er opført på listen, og som ikke er af samme nationalitet som nogen af de stater eller indstillet af nogen af de organisationer, som udgør denne part i tvisten, forudsat at en tvist mellem to internationale organisationer ikke behandles af statsborgere fra en og samme stat.